

# ГОИГ

Газета о нашей гимназии

13 февраля 2009 года 10 (141)

## От редакции

Дорогие читатели нашей газеты. Этот выпуск - первая попытка подготовки газеты определенной группой ребят. Над данным номером работали Краснов Артем, Олейник Лиза, Правдолюбова Иоанна. Кроме того, с согласия редколлегии в газету помещены творческие работы учащихся 8г и 8в классов. В самый последний момент, уже перед выпуском газеты, редколлегии представилась возможность украсить газету литературным переводом стихотворений Роберта Бернса. Авторы переводов Петри Наташа и Райская Олеся - участники окружного литературного конкурса, посвященного 250-летию со дня рождения Р.Бернса, занявшие призовые места.

К сожалению, в выпуске газеты не приняла участие Трынкина Даша 7б, а материал, представленный корреспондентами 5в (Фартуна Милана и Буранцева Таня), оказался не вполне подготовленным и не мог быть напечатан в газете.

Что же нас ждет на страницах газеты? Вас заинтересует повествование о хорошей приветливой учительнице Соколовой Светлане Владимировне. Вы с удовольствием прочтете оригинальные, энергичные и веселые стихотворения младших гуманитариев. Вам интересно будет познакомиться с эссе Жени Кулаковой «Прогулки с Пушкиным», написанным ярко и оригинально. Для тех, кто любит фантастику - рассказ Артема Краснова «Мудрость приходит с годами». Ну, а любителей театра порадует рецензия на спектакль «Ромео и Джульетта» Олейник Лизы. Надеемся, вы захотите его посмотреть.

Спасибо редколлегии Краснову Артему, Олейник Лизе и Правдолюбовой Иоанне. Ждем откликов читателей на газету.

**"Учитель - это судьба"**

## Светлана Владимировна Соколова



**Учитель английского языка**

**Работает в гимназии с 1997 года**

*От редакции.* Светлана Владимировна Соколова работает в гимназии более 10 лет. Она преподает английский язык в разных классах (с 5 по 11), поэтому ее многие ученики знают. В этом году Светлана Владимировна стала классным руководителем 5 класса «А». Улыбчивая, доброжелательная, мягкая, она радуется учеников своей приветливостью и желанием помочь им. Все, кто общается с учителем, уверены в том, что свою профессию она выбрала не случайно.

- Здравствуйте. Не могли бы мы попросить вас ответить на несколько вопросов: Расскажите нам, как вы стали учителем? Что подвигло вас на этот подвиг?

- *Можно сказать, это мечта всей моей жизни.*

- С детства?

- *Да, наверное, с детства.*

- А еще какие - то варианты в то время были?

- *Мечтала, как большинство детей, стать продавцом мороженого, потом врачом и, наконец, учителем. Но космонавтом никогда не мечтала быть. Наверное, поэтому и не стала :)*

- А культура какой страны казалась вам ближе всего?

- *Ближе всего?... Наверное... Много разных стран мне нравилось, поэтому трудно сказать конкретно. Но и тогда и сейчас мне нравилось путешествовать. В каждой стране я нахожу что - то интересное для себя.*

- Программа какого класса вам кажется ближе всего, интересней всего?

- *В каждом классе есть свои тонкости и свои интересные моменты. Например, когда дети только начинают учиться, особенно когда речь идет о первых, о вторых классах, ребята еще ничего толком не знают и не умеют, очень приятно бывает вложить в них крупицу знаний, из которых потом произрастает что - то толковое. А когда ребята чуточку умнее, с ними общаешься уже как с равными собеседниками.*

- А книги современных авторов вам нравятся?

- *Очень*

- Вы любите читать на иностранных языках?

- *Да*

- А какими языками вы владеете кроме английского?

- *Немного французским, немного немецким... Ну, в общем очень немного... Со временем все конечно забывается, но понемножку...*

- А какие именно книги английских авторов вы могли бы порекомендовать?

- *Какие именно книги или каких именно авторов?*

- Каких именно авторов и какие именно книги? :)

- Ой, очень много... Нравится Роальд Даль, например, который пишет для детей, но это интересно и взрослым читать, потому что у него очень хорошее чувство юмора.

И Джером.. Ну и классические книги.. Бывает ведь иногда очень приятно почитать Шекспира, хотя у него, конечно, немного устаревший язык, но...

- Как, по-вашему, лучше читать английских авторов на английском языке или на русском? Как вам больше нравится? Ведь иногда перевод бывает неточен...

- Ты сама отвечаешь на свой вопрос...

- Но мне интересно ваше мнение

- Смотри, если говорить, например, о книге «Гарри Поттер...», невозможно читать перевод, начиная со второй книги - первая все же была переведена более или менее удачно... Если говорить о книге «Над пропастью во ржи», то там совершенно гениальный перевод. Поэтому приятно читать и по - русски, и по - английски. Но большинство книг все же интереснее читать на языке подлинника. Это удивительно читать и не переводить для себя, а прямо думать на этом языке, чтобы между тобой и автором не было посредников. Вот. Но я люблю также и русскую литературу, конечно. И когда читаешь какой-то текст и не видишь стилистических ошибок, это уже приятно.

- Ну и, напоследок, что бы вы могли пожелать Вашим ученикам?

- Я хотела бы пожелать им ... Чтобы они состоялись в жизни, не потеряли себя в поиске нового. Чтобы они не пытались никому подражать, оставались самими собой, стремились к достижению новых вершин, работали над собой... Но в то же время, чтобы их жизнь была счастливой, чтобы они самореализовались. Вот...

Интервью брали Олейник Лиза, Травдолобова Иоанна, 8Г

# Мудрость приходит с годами

Вечернее небо, затянутое тучами, делало пространство вокруг еще мрачнее, чем обычно. Густая трава, тихо колышущаяся на легком ветру, отливала медным окрасом. И вроде бы все вокруг тихо и спокойно, не предвещает никакой беды, но это не так. Только тот, кто пробыл здесь годы, как Стервятник, знает истинное лицо Зоны... Солнце не может пробиться и хотя бы бросить лучик сквозь пелену облаков. Пусто и тихо.... Слишком тихо.... Слева густые заросли красноватых деревьев, а справа бесконечный простор. И пустота... Стервятник шел тихо, держа винтовку наготове. Рюкзак за спиной казался невесомым по сравнению с тяжелым грузом души сталкера. Рука на курке, связка патронов на поясе, слух наготове. Кажется, по этим пустым полям вообще никто никогда не ходил. Стервятник услышал что-то и присел на корточки, прицеливаясь по слуху. Кусты, где только что что-то прошуршало, не шевелились, лишь ветер завывал где-то рядом. Сталкер ждал, ждал, ждал... и ничего. Только ветер завывает где-то рядом. Все спокойно. Стервятник встал и пошел дальше, опять погрузившись в глубокое раздумье. Он думал о тех, кого убил. И ради чего? Деньги, слава? Тогда, в первое время на зоне, это казалось легким способом решить все проблемы. Господи, как же все они ошибались! Только сейчас, когда голос совести заиграл в их душе, сталкеры поняли свою ошибку! И единственной их мечтой стала отмотка времени назад, в прошлое.... Вот почему Стервятник ищет дорогу под саркофаг. Слух об исполнителе желаний дал им всем шанс исправить свою ошибку. Сделать все правильно. Только новички до сих пор охотятся за артефактами ради денег. Они еще многого не знают...

Глухой выстрел прогремел из-за кустов неподалеку, где не так давно Стервятник услышал шорох. Пуля была пущена метко. Рана была смертельной, прямо до сердца. Сталкер упал на мокрую землю и закричал. Кричал не от боли, к которой привык здесь, а от обиды. Гнусной обиды из-за рухнувшей мечты, мечты, разбившейся вдребезги, мечты, о которой он думал всегда! Все рухнуло, а в душе осталась только пустота. Стервятник кричал и не слышал, что уже хрипит, лежа на

мокрой траве. Из раны текла кровь, и пелена застилала глаза. Но спать нельзя, нельзя! Надо жить, жить, жить! Дойти до конца.... Увидеть исполнителя.... Загадать желание.... Вернуть все назад.... Веки отяжелели и закрывались, но сталкер хотел увидеть того, кто сделал это, того, кто разрушил его мечту. Руки не слушались, а ног Стервятник уже не чувствовал. И вдруг его пронзил страх. Простой страх за свою жизнь. Жизнь, полную грехов и ужасных поступков. Он осознал, что сейчас для него нет ни одного шанса на спасение. Ни одного.... Частенько многие даже не понимают значение слова никогда. Никогда больше Стервятник не раскроет глаза, никогда не увидит цвета жизни и никогда не вернется домой.... Глаза закрывались и открывались все реже и реже. Силы покидали его. Стервятник старался удержать, схватить их, но они лишь уходили, и ничто не могло их остановить. Он не чувствовал температуры собственной крови, и замерзал не от недостатка тепла, а от нехватки душевных сил. И вдруг он понял, что задыхается. И начал глотать ртом воздух, но это не приносило желанного облегчения. Воздуха не хватало, и Стервятник понял - это конец. Конец его жалкой жизни. Глаза закрылись, сил не осталось, и жизнь ушла из его тела...

Кусты раздвинулись, и Шип вылез из них. Из дула его ружья шел легкий дымок. Он зарядил длинный патрон в магазин и подошел к мертвому Стервятнику. Его первый труп и, возможно, первый артефакт. Надо же, только месяц в зоне, а уже преступник! Но это не волнует молодого сталкера. Мыслями он далеко отсюда: в пентхаузе, где-то в Подмосковье, рядом его «мерс», личный шофер, жена-красавица, трое детей.... Красивая и насыщенная жизнь. Его сокровенное желание. И время его исполнения все ближе.... Шип подошел к трупу и посмотрел на свою жертву. Его глаза были закрыты, и он выглядел спокойно. Юный сталкер ухмыльнулся. Он обыскал рюкзак Стервятника и вытащил оттуда «пустышку», две «зуды» и еще какой-то простенький артефакт. Первая добыча! Ликуя, Шип положил свои трофеи в сумку за плечами, и, забрав снаряжение у трупа, пошел дальше по тропе. Скоро он вернется домой богатым. И ничто не сможет ему помешать! Ни мораль, ни совесть, ни люди, ни звери, ничто! А что до этих сталкеров.... Сами виноваты! Не надо было стоять у него на пути!

*Краснов Артем, 8В*

# Театр им. А.С. Пушкина

## "Ромео и Джульетта"

У. Шекспир

Исторические спектакли в современных театрах часто разыгрываются без соответствующих костюмов и декораций, что к сожалению, портит весь замысел, обнаруживая отнюдь не хитро задуманный ход, а обычную пошлую лень режиссеров.

Но не будем составлять о спектакле предвзятое мнение. Да, в этой постановке нет даже привычных глазу шпаг. Персонажи носят небрежную современную одежду. Вместо принятых колоннад и арок - конструкция из труб. Но все выглядит настолько естественно, что человек никогда не читавший Шекспира (предположим, что такой существует), не имеющий никакого представления об этой бессмертной трагедии, посмотрев эту постановку, долго оставался бы под впечатлением. Действие перенесено на много веков вперед в современную Верону. В таких сценических условиях естественно звучит понятный молодому зрителю новый перевод О. Сороки. В стремлении приблизить спектакль к молодежной аудитории театр делает еще один шаг: на роли главных героев выбраны студенты Школы-студии МХАТ Сергей Лазарев и Александра Урсуляк, внешне



*Ромео – С. Лазарев  
Джульетта – А. Урсуляк*

похожие на сегодняшних подростков, особенно А. Урсуляк, ни дать ни взять 14-летняя Джульетта Капулетти, как и указано Шекспиром. Трудно было предположить, сколь существенным для спектакля окажется строгое выполнение этой авторской ремарки. Когда-то Джульетту играла в возрасте 36, а затем, при возобновлении спектакля, 48-летняя великая Бабанова. Но даже молодые исполнительницы, перевоплощаясь в этот образ, обычно выглядят более или менее зрелыми девушками, но не девочкой-подростком, как Александра Урсуляк. Ее хрупкая внешность по-особому окрашивает весь спектакль. И ярость ее Отца - Владимира Николенко, и комические реплики Няни (а не Кормилицы, как в предшествующих переводах) - Натальи Николаевой - обострены именно потому, что Джульетта - ребенок, в котором пробуждается стойкость юности. Но особенно пронзителен танец героев во втором акте - метафора их первой и последней брачной ночи. В этой сцене герои несколько рискованно полураздеты, но все же она оставляет впечатление целомудренной чистоты. Их одухотворенное чувство противостоит не только несправедливости взрослых и лицемерной морали, но и нравам их ограниченных и оголтелых сверстников, за исключением, может быть, Меркуцио, который в ярком и азартном исполнении актера МХАТ им. Чехова Александра Арсентьева стал одним из немногих, кто прозревает причины трагедии, посылая перед смертью проклятья («чуму») обоим враждующим домам. Если в первом акте долю психологической тяжести принял на себя С. Лазарев, то во втором дыхание «демона смерти» коснулось прежде всего Джульетты - А. Урсуляк. В волнах ее лирического



темперамента несколько растворились не вполне совпадающие с современным антуражем постановки яд, склеп, клинки, монахи и т.п. атрибуты поэтики Возрождения. В изнурительном по продолжительности (три с половиной часа) спектакле, в труднейших ролях мирового репертуара начинающие актеры имели безусловный успех. Режиссеры приложили все усилия, чтобы приблизить к зрителю Шекспировский замысел. Трагедия спустилась с небес на землю, став понятной, живой и доступной и при этом не утратила своего смысла. Возможно заядлые театроведы после просмотра не одного варианта «Ромео и Джульетты» сочтут эту студенческую постановку «недостойным внимания абсурдом», как выразилась в моем присутствии одна дама преклонного возраста, - я с этим категорически не согласна. Ведь всегда интересно, когда постановщики изобретают что - то свое, а не действуют по надоевшим всем канонам, когда в зале попадают люди, беззвучно шевелящие губами, повторяя за актерами давно замыленные роли. Так менять сценарий на свой страх и риск - это очень смело. Так давайте не будем пренебрегать просмотром такого удивительного спектакля.

*Режиссер-постановщик Р. Козак.*

*Художник Г. Алекси-Месхишвили.*

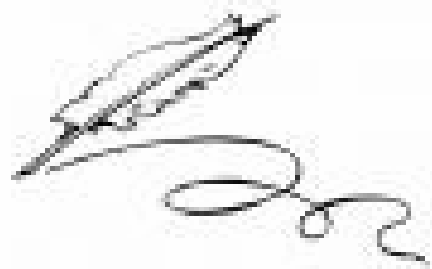
*Режиссер А. Покровская.*

*Режиссер по пластике А. Сигалова.*

*Художник по костюмам Е. Предводителява.*

*Олейник Лиза, 8Г*

# Проба пера



## Цикл «Безглагольность»

*Гриша Соколов 8Г*

*В узких переулках правды  
Я и ты.*

*С нами каждый,  
Шайну чуждой красоты  
Понявший так, как  
Я и ты.*

*В темпе жизни изменений,  
Между солнечных затмений  
Ярко-серые цветы  
Я и ты.*

*В красных кладезях рассвета -  
Шоска. И в ожиданье лета,  
Друг от друга сны тая,  
Ты и я.*

*Утратив ярко жить желанье,  
Внемля свободы очертанью,  
Мы – в рай воздушные мосты -  
Я и ты.*

*Дима Лянге 8В*

*Детство. Книги. Юность. Поиск.  
Небо. Звезды. Тайна. Новость.  
Бездна. Мрак. Пучина. Проблеск.  
Свет. Надежда. Чудо. Голос.*

*Зрелость. Знание. Наука.  
Повседневность. Быт и скука.  
Сон души. Миг пробужденья.  
Старость. Мудрость и забвенье.*

*Диана Филатова 8 Г*

*Шёпот. Звук. Прикосновение.  
Учащённый сердца стук,  
Сон. Блаженство. Пробуждение.  
Тишина и ночь вокруг.*

*Чёрный цвет. Ни блика света.  
Лишь часы «тик-так, тик-так».  
И набросок силуэта  
В неразборчивых чертах.*

*Анна Бройтман 8Г*

*Всполох счастья. Взгляды. Вечность.  
Все в секунде этой.  
И пустая бесконечность –  
Вечного примета.  
Жесты. Тягость ожидания.  
Звук шагов. Сплетенье рук,  
И улыбка. И молчанье.  
Сон? Иль жизни вечный круг?  
Разговор без слов. Аккорды.  
Звук прерывистый гитар.  
Беспричинный смех. Сомненья.  
Сердца гулкого удар.  
Колдовское поднебесье.  
Вихрь. Панец. Грусть. Любовь.  
Непрожитые мгновенья...  
Всполох счастья. Вновь и вновь.*

*Ян Матаев 8 А*

*Море – закат,  
Берег – рассвет.  
Король – богат,  
Бродяга – нет.  
Осень – дожди,  
Лето – игра.  
Время – так жди,  
Если – тогда,  
Снова – опять,  
Может? – Не факт!  
Выиграть – терять,  
Два сердца – в такт.  
Мокро – вода,  
Сухо – земля.  
Жертва – любя,  
Зелень – трава.  
Слёзы – глаза,  
Шайна – ключи.  
Небо – гроза,  
Прячут – ищи.  
Ищешь – найдёшь,  
Хочешь? – Вперёд!  
Звали – придёшь,  
Ранишь – умрёт.*

*Настя Сизова 8 В*

*Москва. Час ночи. Тишина.  
Огни. Дорога. Свет.  
Высотки. Музыка. Толпа.  
Аэропорт. Билет.  
  
Смех. Ожиданье. Самолёт.  
Волнение. Сон. Игра.  
Луч солнца. Розовый восход.  
Полёт. Шуман. Земля.  
  
Посадка. Хитроу. Зеркала.  
Надежда. Лондон. Путь.  
Восторг. Жизнь с чистого листа.  
А прошлое – не суть.  
  
Музеи. Улицы. Дома,  
Кафе. Мосты. Машины.  
Фонтаны. Башни. Парк. Река.  
Витрины магазинов.  
  
Любовь. Эмоции. Тепло.  
Взгляд, трепет, разговоры...  
Непониманье, боль и зло,  
Потери, письма, ссоры.  
  
И всё. Конец. Сердечный лёд,  
Молчанье, пустота.  
Дорога. Небо. Самолёт.  
Аэропорт. Москва.*

**Хан Алексей, 8В**  
**Одно желанье**

*Среди сотен примет  
Верю только в одну,  
И поэтому в небо  
Ночами смотрю.  
Если падает звездочка  
С неба ночного,  
То желанье заветное  
Сбудется снова.  
Только нужно успеть  
Загадать то желанье,  
Пока в небе мерцает  
Звезды той сиянье.  
Лишь одно было  
Только желанье в душе,  
Остальное я сам  
Мог исполнить вполне.*

*А желанье мое заключалось  
В одном,  
Чтоб любили меня  
В этом мире большом.  
Когда вспыхивал  
Сразу сгорающий след,  
Лишь «люблю» успевал  
Говорить я в ответ.  
Я когда-нибудь  
Тогда же в тот мир перейду,  
Буду ярко гореть,  
Погорев – упаду.  
И дай Бог,  
Чтоб какой-то мальчишка успел  
загадать что-нибудь,  
Пока я не сгорел.  
Постараюсь светить,  
Не так быстро сгорая,  
Как те, на которых  
Загадывал сам я.*

## Robert Burns

*How cruel are the parents  
Who riches only prize,  
And to the wealthy booby  
Poor Woman sacrifice!  
Meanwhile, the hapless Daughter  
Has but a choice of strife;  
To shun a tyrant Father's hate-  
Become a wretched Wife.*

*The ravening hawk pursuing,  
The trembling dove thus flies,  
To shun impelling ruin,  
Awhile her pinions tries;  
Till, of escape despairing,  
No shelter or retreat,  
She trusts the ruthless Falconer,  
And drops beneath his feet.*

## Роберт Бернс

Жестокосерден к дочке он,  
Как ни рыдает мать.  
Прекрасной лилии бутон  
Все силится сломать.

Зачем, зачем дитя ему –  
Пустая трата сил,  
В монетах сердце он свое  
Давно похоронил.

И ненависть его черна,  
И с каждым днем черней.  
Бедняжка дочь растет одна  
В однообразье дней.

И вот уже пришла пора  
Дочь замуж отдавать,  
И призрачных надежд мираж  
Манит ее опять.

Увы, обманута судьбой –  
Муж злобен, как отец.  
И даже златом не купить  
Согласье двух сердец.

«Не лучше ли голубкой быть?», –  
Так думает она.  
Но, девушка, остерегись:  
И участь птиц страшна.

Ведь пташка – белый голубок,  
Что под окном жила,  
Теперь спасается; уже  
Устали два крыла.

Но отчего она дрожит,  
И ей полет не мил?  
Громадный ястреб – о, злодей!  
Почти ее схватил.

Пичужка вниз с тоской глядит  
И видит там людей,  
Полумертва – полужива  
Стремится к ним скорей.

Но не спасет ее, увы,  
Отчаянный рывок.  
Летит к сокольничим она  
И падает у ног...

*Перевод Петри Наташа, 7В*

Robert Burns

## The Banks of Nith

*The Thames flows proudly to the sea,  
Where royal cities stately stand;  
But sweeter flows the Nith to me,  
Where Comyns ance had high command.  
When shall I see that honour'd land,  
That winding stream I love so dear!  
Must wayward Fortune's adverse hand  
For ever, ever keep me here!*

*How lovely, Nith, thy fruitful vales,  
Where bounding hawthorns gaily bloom;  
And sweetly spread thy sloping dales,  
Where lambkins wanton through the broom.  
Tho' wandering now must be my doom,  
Far from thy bonie banks and braes,  
May there my latest hours consume,  
Amang the friends of early days!*

### Роберт Бернс Берега Нита

Пусть гордая Темза - река королей –  
К морю стремится навстречу рассвету,  
Но Нита течение мне всё же милей,  
Оно вдохновило когда-то поэта.  
Когда я в краю, чья слава воспета,  
И дикий поток предо мной, словно змей,  
Капризной Фортуны злые наветы  
Меня не коснутся среди этих полей.

О Нит, как прекрасны твои берега,  
Что в цвете боярышника утопают!  
Раскинулись в сладкой истоме луга,  
Ягнята в раakitнике шумно играют...  
Хоть прихоть судьбы меня обрекает  
Расстаться с землёю, что мне дорога, -  
Пусть час роковой меня здесь ожидает,  
Обнимет, как прежде, друга рука.

Перевод Райская Олеся, 7А